

華僑月刊

中華民國廿五年八月十五日 爪哇萬隆華僑公會出版

NO. 24
15 AUGUSTUS
1936

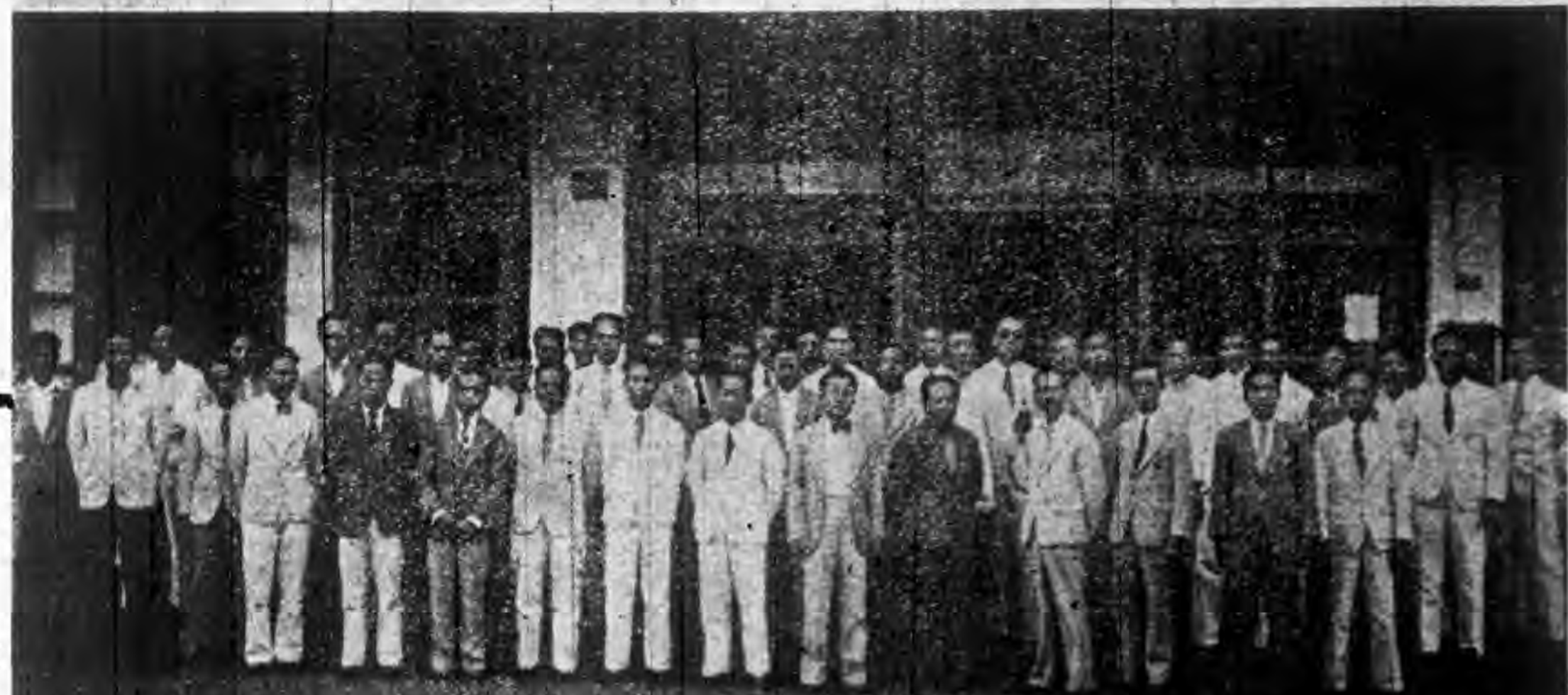


國立中央圖書館
NATIONAL CENTRAL LIBRARY

南京圖書館藏

華僑公會

THE OVERSEA CHINESE ASSOCIATION



華僑公會第三次會員大會大會攝影紀念廿五年八月廿六日

關於華僑久住南洋的問題

○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○

○○南洋○○

北平清華大學人口學教授陳達先生發表了一篇南遊觀感。他對於複雜而尖銳化的華僑問題，提出兩個基本原則：一、是華僑久住南洋的計劃，二、是華僑應注重政治與教育。其中所說，不無道理，現在僅將第一個原則，提出來論列！

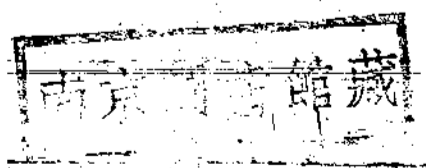
陳君的原文如下：

「在南洋久住的計劃，並以永久居住者自視。當然有些僑胞們是暫住的，畢竟是要回祖國的。但以一般情形論，僑胞的家實財產，大都是份在南洋，當自認永居者。因此對於種種權利，可要求當地政府，以永居者自待，如此僑胞的地位，可以漸趨穩固，並可逐漸提高。因其他種人種不能以外國人看待僑胞，釀成法律的或社會的不平等待遇。」

查南洋華僑的歷史，已有好多年。到最近的五十年來，南來的人數愈多，在南洋住上四五代的也不少，因為這兒是新開闢的國土，氣候炎熱，土地肥沃，物產豐富，故謀生較國內容易；而且南洋極少天災和兵燹，也沒有和國內一樣的苛捐什稅，政治上軌道，地方上的治安也很安寧，所以一般華僑都樂得住下去，目視南洋為第二故鄉。不過自一九三零年以來，不景氣深刻化，失業僑胞為着生活發生問題，迫

不得已才一批一批的回國去。——然而在國內，那裏有什麼出路呢？——但僑生南洋的嘗嘗和娘惹，始終認南洋為永居的國土，不忍離開，而到入地生疏，風俗習慣，在在和南洋大不相同的祖國去。我們不能怪他們「數典忘祖」，或譏他們與土人同化，因華僑散處南洋各地，無論如何，總承認自己是中華人或「唐人」，大部份的生活習慣，還保守著先祖遺下來的的方式。近二十年來，華僑學校林立，尤使華僑子弟對祖國發生不可磨滅的愛護觀念，每遇國內發生天災或人禍，匯回的捐款多不勝計，於此足徵華僑是絕對不會忘掉祖國的。——有些受英荷文教育的子弟，會對於祖國的觀念很模糊，但還否認自己不是 *Chinese* 或 *chinesch*，不過自己以為和 *Chinaman* 或 *Tokos* 有些區別罷了。我很詫異有些國內來的旅行家，走馬看花般的發現少數不會說中國話的華僑，就肯定荷屬的土生華僑都淪為馬來人或爪哇人，事實上，他們的觀察是欠週全的！

時代在暴風雨中，國內的現象較南洋更加惡劣，東鄰的太陽國早已號召着「南進政策」，華僑回祖國去既不是生路，長住在南洋也並不是錯誤的計劃。所以陳達教授的主義，我



以爲是很對的，因華僑在南洋已有悠久的歷史。一切事業都有雄厚的基礎，日人的「採辦」政策，確曾給華商重大的打擊，但想馬上搖動我們的經濟基礎，目前還橫著許多問題，不容易達到目的。

過去華僑對於當地政府，確曾立下不少豐功偉績，即目前而論，當地政府需要華僑之處很多，彼此互相協助，較別色僑民來得親切。因華僑的勤苦耐勞，愛好和平，早爲當地政府所深切認識，且華僑沒有某國人的政治野心，尤爲他們認爲足以互助的民族。

誠如陳達教授所說：「僑胞的家實財產，大部份是在南洋，當自認爲永居者」。但我們居人離下，因無強有力的政府做後盾，不可無相當的顧慮。與其要求當地政府，以永居者自待，無事大家覺悟過來，祛除一切偏狹的封建思想，以及克服利己損人的念頭，和互相排擠的惡劣性。——一致的團結起來，在「中華會館」或「中華商會」的旗幟下，集中精力，共爲華僑本身謀「永生」，爲民族謀出路，努力邁進，始終不渝，個個華僑有工做，有飯吃，有屋住，同時使華僑子弟都有謀生的技能，有明察世界大事的常識，在經濟上不至被別色人排擠，在外交上不至被人輕視，這樣一來，華僑才可慢慢提高自身的地位，在法律上也可得到平等的待遇。否則你要長久在南洋，人家會利用你內在的矛盾，去離間分散你

們的勢力，而任意的生殺予奪，你雖要儘長久安居樂業的南洋伯，也不可能呢！

華僑公會第九次公佈

萬隆郵局無法投遞之郵件

注意！公佈後兩星期內，無人認領，即退回原發信處。

收信人

- 陳德
- 林再田
- 陳清源
- 黃堅華
- 吳深基
- 洪金點
- 林舉樂
- 陳森漢
- 陳寶湘
- 盧桂開

發信人

- (無姓名)
- 吧城(無姓名)
- 源合益
- 東京
- 慶局互旺公司
- 連河
- (無姓名)
- 新市晉昌
- 慶局協
- 隆文

萬隆華僑公會

儲部蓄第一次的股東大會紀要

依據本會儲蓄部組織條例第五章第十七條之規定：本部股東大會，於每結算後一個月內舉行之。查本部第一年度營業，全部賬簿，業經結算完竣，各種應辦表冊，亦經編製就緒，交由本部監事會各監事員審核無誤，隨於本年七月廿三日下午八時半舉行本部理事會監事會聯席會議，決議：規定本年八月九日下午五時舉行第二次股東大會，報告全年營業概況及選舉監事員以策進業務。

是日下午四時許，各股東即陸續到會，適是時陰霆四佈，雷雨驟降，鐘鳴五時，仍未足法定人數，乃延長一小時，至六時始宣佈開會，計到會股東五十餘人，公推劉純煜君為主席，吳載弘君為紀錄，開會儀式如次：

- ① 宣佈開會
- ② 肅立
- ③ 全體向黨國旗 恭總理遺像行三鞠躬禮
- ④ 主席恭讀 總理遺囑
- ⑤ 主席宣佈開會理由
- ⑥ 理事會報告一年來營業概況
- ⑦ 監事會報告審核經過情形

演說

提案討論：

甲 本部擬向當地政府核准成立有限公司案

乙 其他

① 公開選舉下屆監事員選舉案

② 攝影

③ 散會

由主席領導如儀行禮及宣佈開會理由後，梁尚瓊君代表理事會報告一年 營業概況(附書面)，朱洛彬君代表監事會報告審核經過情形。

報告完畢後，有廖楚騰陳善庭梁尚瓊等君，相繼演說，各抒偉論，及闡明本部須向當地政府核准註冊，成立股份有限公司之理由，演說完畢後，乃進入討論事項：

① 本部擬向當地政府核准成立有限公司交由華僑公會執行委員會辦理案：決議通過。

② 本部股額定五萬盾，分五千股，每股十盾，招足股本一萬盾時，開始營業案：決議通過

③ 通過廿四年九月五日起，至廿五年六月卅一日止，資產負債表，及損益計算表案：決議通過。

④ 用大會名義，致函獎勵梁尚瓊先生及工作人員案：決議通過

⑤選舉監事會監事員案：結果，禮慶五得十七票，陳善庭得十六票，謝桂荃得十票，當選為監事員。梁騰熹得九票，丘貫之得八票，當選為候補監事員。開票完畢後，已屆八時，因天色已晚，又遇天雨，故未攝影，遂宣佈散會。

萬隆華僑公會

儲蓄部營業報告書

本部於去年九月開始營業，為使華僑公會會員大會年會時期不相背馳及便利進行起見，故於本年六月底舉行結算，茲將十月來之營業概況報告如次：

- ①股額 本部額定股本為一萬零二百盾，除由華僑公會認股二百盾為無限責任股東外，餘分為一千股，每股荷幣一十盾，向本會會募足，截至現在，售出股額五百九十七股，其餘四百零三股，則有待於下期之勸銷也。
- ②資本 本期售出股額五百九十七股，計銀五千九百七十盾，因各股東個人經濟間有變動者，故收入股款僅有四千六百三十九盾，此為本期之資本也。
- ③放款 本部十個月來之營業，僅有放款一項，計貸出款項總額一萬三千三百一十盾，收回者有八千一百六十八盾

九鈔一仙，計仍有放出五千一百四十一盾零九仙。

④利息 借戶每戶貸款，計分五十盾及一百盾兩種，前者利息為三盾五角，後者倍之，均分二十個禮拜攤還。計十個月來共收入利息總額五百五十一盾零四仙半，登門收欸例收車費為數有七盾三角五仙。

⑤損益 十個月來之溢息總額為五百五十八盾三角九仙半，其總業會支出為九十四盾二角九仙半，抵除外得純益四百六十四盾一角。

⑥分配 依本部組織條例第廿六條之規定，純益須先分派週年股息五釐，現本部已收欸之股額有四百三十六股，因均未滿一年，酌代四毫月息，計支出七十九盾九角二仙，餘數則依本條例分配如左：

- (甲)百分之五十為公積金，該銀計二百三十二盾零五仙。
 - (乙)百分之十為華僑公會費用，該銀四十六盾四角一仙。
 - (丙)百分之十為辦事人獎金，該銀四十六盾四角一仙。
 - (丁)百分之三十為股東紅息，該銀一百三十九盾二角三仙
- ⑦資產與負債 本部現有資產計：未認股份四千二百三十盾，應收股欸一千三百三十一盾，放款五千一百四十一盾零九仙，現金三百盾零九十九仙，合計一萬一千零零三盾零八仙，負債方面則有額定股本四千二百三十盾，股

本五千六百七十盾，預收利息二百五十九盾零六仙，應付股息七十九兩九十二仙，運同本期純益四百六十四盾一角合計一萬一千零零三盾零八仙。

④餘話 本會成立之始，曾向各會友勸銷股額，繳款則採用分期繳納制，中間因無力續繳股款者殊不少，致不能全如預期成績。然會友受此金融互助者，已達二百餘戶之多，此足為自慰慰人者，天下事固無不經過艱苦奮鬥而坐享其成者，尙有望於下屆理事會各理事之努力，而尤屬望我股東之熱誠贊助，庶幾本會前途有光明燦爛之一日也。

華僑公會成立二週年紀念 游藝會記述

要來記述這番游藝會的情節，我先把游藝會孕育的經過情形，來簡單地敘述一下：

本會成立二週年紀念，原為七月十五日，自第三屆執行委員就職後，至七月十三日，執委會召集臨時會議，討論籌備二週年紀念游藝會事宜，即通過規定八月九日為游藝會日期，同時並公推劉純煜君為籌備委員會主任，李鵬聲君為副主任。後來因為租賃戲院，發生問題，遂展期至八月八日下午八時，在玉融分會戲院舉行。

籌備委員會成立後，曾召集籌備委員會會議三次，討論編劇、歌舞、佈置、招待、等各股事宜，旋推劉純煜君為編劇主任，陳瑜嬌女士為歌舞主任；游藝會的工作，遂由具體的決定而積極地進行。

開游藝會，不是一樁容易幹的事情；因為游藝會的骨幹，是戲劇和歌舞，要兼而有之，一方面編的戲劇，要適合觀衆的心理，和各演員表演落力的表演，一方面歌舞人材物色不易。這回的游藝會，於戲劇方面，幸得梁臺熹葉志雄楊中英朱洛彬丘紹文陳子振蕭理陽等諸君努力幫助，歌舞方面，幸在陳瑜嬌陳開安兩女士領導之下，得有陳開榮陳錫燦孫秀琳陳鸞娘朱竹貞梁月滿朱梅貞諸女士的熱心助，終算在這千般困難的情形之下，在玉融分會戲院裏，表演出在千餘觀衆之前了。這不能不向列位演員列位女士，致萬分的謝意！

這回的游藝會和週年紀念的游藝會，辦法微有不同，因為這回的游藝會除埠中各社團和當地閒人，以名譽券東請參觀外，本會會員和附屬會員均一律免費入場。

是日到會來賓和會員，均有千餘人；除座椅七百餘位佔滿外，後至者既無座位，擠擁於兩側的甬道。蒙各團體和個人贈送的鮮花，有駐萬隆支部等十餘盆之多，舞檯左右，陳列已滿，馥郁芬芳，撲人眉宇。至八時即舉行開幕，唱國歌，向萬國旗及總理遺像行三鞠躬禮，恭讀總理遺囑後，由本

會委員長廖楚鵬致開幕詞，畧謂：（以◎代游○代藝）

「諸位來賓，諸位僑胞，諸位會友，今天敝會舉行成立二週年紀念◎○會，承諸位犧牲寶貴的時光，踴躍參加，實在增光不少，復蒙惠贈匾額鮮花，尤為感激之至。兄弟謹代表敝會全體會員，致謝詞。敝會成立至今，僅有兩週年，正如小孩子兩週歲一樣，因成立時期很短，所以對於會務建設，毫無成績可言。不過社會上一切共同的事事物物，總還須人們努力去做，才能有成。敝會追隨各先進僑團，雖不敢云有若何成績，然總以做到一分，便盡了一分應負的責任，此後希望諸位先生，常常指示，以勵不逮。今晚的◎○會，是敝會會員及贊助本會的僑胞，臨時集合而成，因練習時間，過於短促，表演多不純熟，至於◎術方面，更談不到，其貽笑大方處，要請列位先生原諒！原諒！」

致開幕詞畢，首由全體演員唱開路先鋒歌，大路歌，鳳求凰，愛情是什麼而後，即表演獨幕笑劇，（楊泮英君主編）用客音對白，由楊英陳小亞兩君扮演，演來出神入化，令人叫絕，旋由本會國技組童子隊表演，及本會音樂組奏國樂：奏畢，即演翁半立三幕劇，（劉純煜君主編）由葉志雄扮翁半立，葉志雄扮陳老總，泮英扮維周伯，陳鸞娘扮莫秀英，演出陳老總迷住塔與星相，貽誤國家大事，實屬驚人醒世之劇，演來維肖維妙，使座客毫無倦容，每句（前旁）幕下時，掌聲

四起，喝采不置，唱歌以孫秀琳女士獨唱的「愛情是什麼」一闕，最為特色，不獨歌喉婉轉，聲韻悠揚，大有「餘音繞梁，三日不絕」之慨。他如陳瑜嬌陳開安陳開榮陳錫嬌女士合唱的「廣州小姐」，亦抑揚盡致，博得掌聲不少，朱竹貞女士唱的「鳳陽花鼓」，梁月滿女士唱的「蘇三不取罪」，表情動作至佳。直至十一時半，宣告閉幕。

本會◎○會閉幕後，至翌日下午八時半，在本會樓上，舉行聯歡聚殮大會，參加的會員有八十餘人，觥籌交錯，濟濟一堂，極盡會員間聯絡感情的歡娛。

樂美事務所啓事

鄙人對於當地法律。研究有素。如指導商業簿籍結冊。及交涉巴頁各種事件。自信有相當經驗。茲為便利僑胞起見。特設事務所於「馮姑」地方。辦理敏捷。收費克己。僑胞惠顧。無任歡迎。

駱慶紅啓

館設萬隆馮姑街二百四十號

電話 一六七七

Poengkoerweg (Tjientah) No. 140 Tel. 1677

腸熱病

Typhus abdominalis

粟騰煮

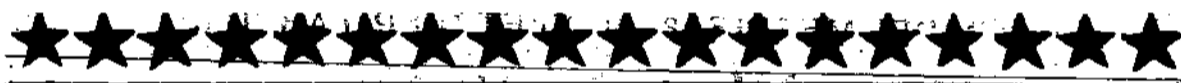
腸熱病又稱腸室扶斯或傷寒、為流行性傳染病之一種、
 公共衛生尚不發達之區、此症傳染尚烈、

病原菌為一桿狀菌、對乾燥及熱全無抵抗力、反之在潮
 濕及冰地尚能維持其生命、病者之大小便及不潔之水中皆有
 此菌存在、傳染多由有是菌之水面及食物或飲料而染於人也

○●●●●●●●●●● 曾由消化器因不潔之食物或飲料而來、接觸
 傳染 ○●●●●●●●●● 傳染較少空氣傳染為不可能、夏末及秋季流行最
 盛、愈後病者之免疫力甚大復發為稀有之事、

此病雖名為腸病、然在病理解剖上、則發現其他內臟如
 肝、骨髓、腎、皆有淋巴球增加之發見、惟病像則隱藏、
 小腸上之淋巴堆最先有發炎性腫大、久後則疽壞而結加（
 膿）而痊癒、全身血液中循環著之病原菌將由胆中吸吸入
 腸、一部則由腸淋巴堆潰瘍而分泌於腸中、其他一部則由小
 便中排洩、病人之大小便未經消毒而棄於溝中其傳染性固依
 然存在、以公共衛生上此點吾人切不可忽視者也、

○●●●●●●●●●● 潛伏期由一至三星期、在前距期一星期
 病狀及經過 ○●●●●●●●●● 中、病者只覺疲倦、頭重、胃口不開、四
 肢痛便秘、有時鼻出血、病者直至體溫漸增、戰慄時來始時



花洛嘉香烟

百尤為廉宜
 僅售八仙價
 每包廿枝庄
 害衛生之弊
 神爽快無妨
 担保能使精
 成諸君常吸
 烟葉製造而
 是選最上等
 花洛嘉香烟

各商店均有出售



知補魔來臨也、此時如每日將體溫測量記表則可知每日其高、而身體不康健之像徵亦逐漸加重矣、此時病者勢不能不臥床矣、舌苔甚厚惟緣邊及舌根則否、普通病者皆主病發後之第二星期(約第九日)始延醫診治、熱度則昇至三九四十間、新的病現像有最多在腹部發現之淡紅斑點、四肢間亦有之、如用玻璃片在該斑點稍壓之、既行消失、此斑點二三日可自行消滅在他處或再行出現、極度之失眠或囁語、無食慾及口渴、面孔蒼白、大便在病初秘結、此時則每日三四次淡黃色如豆湯、有些則完全為便秘現像者、第三星期始轉熱化、早晨降下下午晚間再昇起、此時各病悉皆轉好、頭腦既清晰舌苔亦漸退去、身上之紅斑亦消滅、氣管炎亦漸痊癒、第三病週為最危險時期、併發症可以於此期爆發、腸出血因上述既疽壞之淋巴堆中之血管因疽壞而破爛而發生大便中全為血塊或黑如煤炭之糞、腸出血時有急性貧血現像、脈膊弱小、四肢冰冷、神志不清、體溫降低、惟尚無死亡之危險也、如腸穿破腫物內流至腹中引起急性之腹性腹膜炎、此刻生命殆成絕望矣、此時期尚有引為可慮者為循環器官功能之失効、一方因心臟損壞而成心肌炎、他方因菌毒而使血管神經痙攣而使脈膊弱小或停止、有因此失神而至死亡者、第四星期如無上述及其他併合症則可漸痊癒體溫漸次降低、食慾轉

PARFUMEERIE & TOILETZEEP FABRIEK

NAM SEN & Co.

本廠開設于牙律為完全華僑之資本經營既久遠近馳名所出香水香梘價廉物美會委託小公土庫批發想我僑胞多既明悉矣現值商戰時期推銷國貨人同此心本廠資本既屬華僑所出貨品亦率同國貨希望僑胞認明現勢培植國貨乃同僑之義務豈獨敝公司之利益哉如蒙僑胞不棄多少一律歡迎定貨可寄牙律敝廠辦事處或各埠經售處均能如意採辦也

牙律香水肥皂廠
南姓公司謹啓

GAROET JAVA

好舌苔消失、大便如常、約七日可退至全無、否則恐尚有併合症也、腸熱病尚未痊癒而復發、爲常有之事、熱度復高、紅斑復現、復發最大原因從前以爲由食物錯誤、或精神上之刺激、現今學者則以爲身體免疫力太少之故、

併合症

最普遍的是肺部的、病初即有之氣管炎、
很能引起下葉氣管肺炎、一方因排出困難、

他方則因久臥之故、年紀高脂肪(肉旁)質及心臟病之人易得此併合症、此外因有久臥之故(尤其是瘦人)在薦椎骨、跟土及肩甲骨上之皮膚將因壓力關係而糜爛、有因此而成血中毒死亡者、腸熱菌性腦膜炎、外骨外、甲狀腺、腎盂、等亦時有見及、

(以◎代炎 ○代腸)

不規則的腸熱病、◎輕症體溫稍增或全無熱度、其他現像或有或無而在診斷上亦可證爲腸熱病、病者全無病態、可無須臥床(逍遙性腸熱症)但此輕症都有二危險性、一有腸血、穿腸及復發之可能、二因不注意不知爲◎熱病以至此病蔓延各地、◎病起時甚沉重而不久即退熱而痊愈的、既接種◎熱預防液的患者其病經過較良好而速愈、惟在潛伏期而施行預防注射則其病能將更甚也、年齡於病經過有關係、兒童患者普通較輕、時間亦較成人爲短、○之變化亦較少、老年人



萬隆華豐電版社
接製 學校社團
及商店徽章
不拘多少
一律歡迎

CLICHÉFABRIEK
"FA FOENG"

TELEFOON 798 — BANDOENG.

患者常呈不規則之現像、熱度較低、多心弱及肺之併合症、

診斷

關於診斷可為普通家人提起注意者○此病

非突然而來必先有四五而至六七日之不安之感覺

病者多何無就醫之必要尙能行走自由、○苦、身上紅斑

、鼻出血、咳、惡寒、體溫漸增、四肢酸痛、無胃口、及時

季○熱病之流行等皆可為非專門者診斷之標準也、至小便檢

驗、細菌培養、血液反應、非本文所欲道也、

豫後之良否將視病狀及併合症而準繩、年齡亦大有關係

小兒較之年老為佳、有肺結核之病者易引起其舊病之復發、

體胖及酗酒之人亦不佳、○出血後體溫下降、神志不清、脈

膊弱小、遲緩並非不治之症反之脈膊加速、性命堪憂、

治療

治○熱無絕好良藥為現今西醫藥界不諱之事

實、所以最重要者、為食料及調養看護、食料以

易消化多滋養料者為佳、牛乳可為此條件之首、和與雞蛋、

加可粉、加啡皆許可、米湯、肉湯皆可、大約每二小時進食

一次惟其分量須小、飲料以冷茶、淡檸檬汁、但有二養化炭

之荷蘭水不可飲、以防其腹脹也、須時防病人因久臥而壓壞

其背部、有現像時即須用藥塗之、口耳須時常打理清潔、病

人須絕對靜臥切不可如常行動、強心藥為不可缺少之藥物、

熱度太高時給與退熱劑要之此皆治療標也、

預防

一如現今施行之鼠疫預防舉行預防、熱預防

注射、此外病人須與外界隔絕所用之物及與病人

接觸者及其大小便須消毒、以免傳染、

總上所述○熱病並非不普遍之傳染病、尤其是在此地此

氣節、患者由病始至痊愈至少有五星期之長時間、被斷為○

病或可疑之病者最好以進醫院為佳、一病者醫治有人看護、

照料有人比之在家安全萬分、二可避免家人之被傳染及蔓延

之虞、惟國人心理視醫院為歸宿所多非至病危不敢嘗試、殊

不知被誤及誤人也、

萬隆平安中西藥房

生醫 梁騰熹

內外科

花柳科

小兒婦科

診出 請隨 到隨

時 間
上午七點至十點
下午三點至六點

電話二一六八號

本藥房專辦
中西馳名藥
品家庭衛生
用具價格廉
宜

荷屬瓜魯士人生活素描

阜東

瓜魯這個地方，是一個很偏僻的地方；是位於蘇島東海岸的一個最小的地方。交通不甚發達，除了由新加坡及檳榔嶼的輪船，運備少數出入口貨外，那就再沒有與外間交通的道路了。所以這地方的工人，因交通的不便，風氣的閉塞，習慣自然與外間有些不同。

文化更不消說了，這地方每年的出產有椰子、檳榔、亞答、藤等土產。這數宗的出產中，亞答算為大宗，也是這地方的特產，因土地的肥沃，所產的亞答，比別個地方，特別地厚且大葉，故日里的煙園，大多數要購用瓜魯的亞答，因能抵禦猛烈的日光，價格也比別地方的亞答要貴一點，所以這地方的土人，賴亞答為生活的約佔百分之六十以上。在十數年前的黃金時代，這裏工人的生活，可以算是很充裕的了。不過這裡的工人習慣是很怠惰的，大多數是不讀書，若是袋裏有了幾盾的銀錢，那就不歡喜工作了。在家裏打起鼓來，或和他的女人朋友跳起舞來。因為這裏的工人，是最歡喜跳舞，他的跳舞是自由式的，是沒有一定規律的，就是那些五六歲的小孩子，也是會跳的，等到袋裏的錢用完了，他們才埋頭地工作起來，這也是表示他們找錢不難的習慣吧。

不料，近幾年來，全世界大鬧經濟的恐慌，瓜魯雖是偏僻的地方，也不免受其波及，日里的煙園，大多數收盤停植，亞答的銷路，減少很多價格也大跌特跌，以前每千片四十餘盾，現在每千片只售五盾，除去蓬船的運費外，在本地每千片，只可得兩盾餘，本來以生活不難的當地土人，受這物價低落的困苦，也多改變生活的途徑。

近來大多數的工人改而種稻，可是他們種稻，是不和我國農人勞苦相同的，他們在下種分秧之後，就不時常到田裏去的，只有聽其自然的生長；因為他們非常迷信，他們相信那豐收和歉收，完全由上帝所恩賜的，他們若是得到了豐收，那就不管一切了，只是閒遊的過著日子，食用和衣服，也全要用穀換來的，所收的穀到一年的糧食或不到，那是不成問題的，只要穀沒有完，他們是不輕易去找錢的。



女嬰的命運

林吉勉

住在城裏念書，精神上不免困倦，早就想回家走一遭，見見別了個來月的故鄉的。可是，許久來都是爲了老天下雨，所以至今還沒有動身回過。

昨天雨更大，河水暴漲，近河岸的店宇，多半被河水浸着，大約有三尺來高了。

今早纔見到蔚藍色的天空，金黃色的太陽，和幾片棉花一樣的白雲——天晴了。一種喜悅的光彩，泛起在人們的臉上；不，充滿在世間的一切。在街心盪漾漾的空罐頭，樹板、招牌、死魚、垃圾……都跟着水勢瀉向河裏去了。兩點鐘後，水已退盡，地上祇留着二三寸的黃泥。

我乘着雨後天晴，梅江水大，便乘了電輪，走上歸途。汽笛拖着很長的尖銳的聲音，叫了兩響，電船便急速地向前行駛；船頭衝在水上，濺起無數雪白的水沫。

從窗口望出去：一捲一捲從船上烟窗裏冒出來的火煙、白白地、悠悠地、好像要和白雲爭妍。岸邊的；青山、綠水、松林、白屋、亭子、橋梁……一切一切有着牛氣般，送過我的眼簾。

這時，我心下的快感，莫可名狀。

縮回遠望的視線，望着江水；滔滔地、滾滾地、泛起無數

的波瀾。在這遠的波瀾裏，起伏着一團黑色的東西，那東西似是鴨，而且似在擺動。剎那，沉沒下去；但，經過了一個浪，又復浮起，慢慢地，自家兒乘的船向那邊駛去，近了，較前看得清楚了；不是，那不是鴨，是——是個小孩子，出世不久的小孩子。那副蒼白的臉，那黑色的衣服，那……我想認清楚，然船已急速地駛開了。

剛才的快感逃走了。憂思繫住我的心。

這個孩子究竟遭了什麼不幸？男的？誰個忍心掉在河裏！女的？又何必呢？……

腦海裏，浮起了一個回憶。

兩年前，也像這樣的一個時候，不過那時是暮春。

住在我們隔壁的泥水匠阿五，每天一早就赤着兩腳跑出去替人做工。一天傍晚，媽在門口喂着一羣小雞的時候，他笑咪咪地打從我門口經過。媽看見他一副時常被困苦結縲了的臉龐，今天突地笑開，以爲他一定有什麼得意的事在心裏：

「阿五，什麼事好笑呀？」

這麼一問，使阿五意識到原來剛才自己在笑，現在已被人識破了心意似的。因此，禁不住放聲笑起來。

母親想：他笑什麼呢？——

「真不是你的孩子生出來了？是男的吧？」

阿五的老婆，近一月來，肚子挺得高高的，誰都知道他的小呱呱將出世了。不過，他倆對於生產期的迫近，只有增加他們的恐慌、煩惱，而使他們天天在思慮：因為恐怕生下來的是女嬰，若軍娜、李養女兒殊不合算。——這不是謠言，且聽阿五說：

「紅大燻！我沒有這麼好的福氣。不過，這小東西還在娘胎裏，是男是女還不知道。假如是女可够衰啦；家裏本來就有兩個女兒，好在大的阿球已賣給人做使婢了；第二的阿桂因買不出去，只好把她留在家裏，但也無能力去掙錢；只可上山檢柴割魯（草頭），一日三餐，倒要我一天掙來的七毛錢來分配。這生活可真不容易過呀！假如這次老天開恩給我一個好男子，雖然眼前會吃點虧，然將來終究能幫爹的忙。」

「爲了是男是女的問題，使我日想夜想，憂憂愁愁，但終難決斷。今天放工的時候，路上遇見算命先生，我花了十五個銅板求他決斷；他可不遲疑說是男的。這麼，前天向四伯借來的十個大花邊（大洋）可不會白費了。我的心也可安定了。所以我剛才發笑就是這點心事呀。」

阿五以爲自己的心事已被人窺破，不如痛快地說一頓，所以就跟媽說了一大串。

「那一定是男的了。」阿五，叔孀應該先恭喜你。」媽一邊說一邊笑。

阿五也展開愁眉，儘情地笑起來。

一夜。他們睡在床上，將閉眼的當兒，一陣淒厲的叫喊，刺進阿五的耳朵，他知道這是妻子腹痛的叫喊。以是骨碌的爬將起來。手裏撿了一把火，去叫接生的人。風很大，火吹滅了，幸而月光微亮，能够照着路給他跑。

在路上，他的腦海裏迴響着他喜懼的心事：

——男的：可要跟天人物的兒子一樣清秀！肥胖！嫩白！將來做個官，也能有洋房……

——……一世執灰勳，一世窮……不會出頭天……負債……依然滿脚糊汚泥……

——天下滿是女孩，打花鼓的，賣小唱的，做婢女的……

……叫化的……。幾個月的女嬰誰也不要，第二個阿桂便是明顯的例子。

——「喂，不要想那麼長纏！我這一個一定不會女的，算命先生不是算過麼！……」

……這麼想着，便到了接生的家，帶了她就回來。

室內的窗牖閉得緊緊的，透不過一絲風。接生婆開始施手術了。

經過了幾陣慘痛的呼喊，小孩子算是落了地。

阿五瘦在身體軟弱，精神萎靡中，看見孩子紅圓的面孔

，心裏很喜悅。但，他們生怕是女的，因此阿五便急速的向接生婆問：

「男的？女的？」

這個問題在他倆心裏是很嚴重，要她即刻回答的神氣，充滿了眉宇。

「姑娘吓！將來要做太太的。」接生婆用了這似答非答的口氣，無非是安慰他倆。

「啊……啊……」女嬰哭了，似乎她知道她的命運短促，冤枉。

阿五在嘆嘆。

產母畢竟昏倒在床上，臉上沒有一點血色，似乎就會死去了。

他倆此刻像從額爾非士峯倒了下來。失了希望。悲哀迷住了他們的心。

幾點鐘後，這孩子的吶喊在廁所裏的尿桶裏傳出，已不復在他倆房內。

次日這條江面就浮起一具女嬰的死屍。

女人生在窮人家就會這麼輕賤！還是做父母的忍心呢？剛才的小孩莫非就遭了同樣的境遇？

汽笛一聲長嘯，已宣告靠岸了。我提了小籃，慢慢的踱回家去。腦海裏還鮮明地印着剛才的死嬰。

新修養

無事如有提防，方可免意外之變。有事如無事鎮定方消局中之危。

禍莫大於縱己之欲，惡莫大於言人之非。

黃金無種子，惟生於勤儉之家。

與愚者同喜，不若與賢者同悲。

富而有耻辱之事，不若貧而有名譽。

有學問之愚者，乃愚者中之交交（人旁）者也。

富貴驕人固不善，學問驕人害亦無細。

實勝善也，名勝耻也。

吉人遺錄

吉人遺錄

英諺

德諺

和蘭諺

德諺

程明道

周子

東方化學洗染公司遷移啓事

本公司特聘名師，採用最新化學方法，洗染上等呢絨羽紗衣服，及雨衣氈帽草帽等，兼精工織補，並收洗一切布質衣服，取價低廉，零件「洗月」均所歡迎，爲便利顧客起見，特派員到戶招徠，免費收送，茲由芝加隔街九十五號A遷至芝加隔八十號，誠恐各顧客未及週知，特此披露，倘蒙光顧無任歡迎！

東方化學洗染公司啓 廿五，八，

逕啓者：准萬隆東部坎氏函稱：查腸炎與痢疾兩症，爲病至烈，傳染亦至速，爲撲滅該症及市民健康計，本埠衛生署將舉行免費注射，凡我同僑務希依照下列地點時日，前往注射等由，並附地點時日表一份到會。查當地衛生署，對市民衛生向極注意，斯次舉行免費注射腸炎及痢疾各症，立意至善，本會用通特告仰各會員查照是荷，此致

會員先生大鑒

附注射地點及時日表

- (一) 本年八月二十日至廿二日：上午八點至十點，下午四點至六點，在芝嘉窩 (Tjikawao) 及芝爭多 (Tijfendo) 兩處。
- (二) 本年八月廿四日至廿六日：上午八點至十點，下午四點至六點，在蒙姑露街六十二號 (Poengkoerweg Adek) No. 62
- (三) 本年八月廿七日至廿九日：上午八點至十點，下午四點至六點，在亞蘭街 (Bale desa Andir)

萬隆華僑公會

儲蓄部理事會通告 第一號

爲通告事案查本部第一年度營業經將全部賬簿結算完竣各種應辦表冊亦經編製就緒交由本部監事會審核無誤並於本八月九日下午五時在華僑公會禮堂舉行本部第二次股東大會報告全年營業概況並通過本部資產負債表損益計算表各在案茲定於本八月十五日起每日上午八時至十一時下午二時至四時分派各股東第一期股息及紅利希

各股東按照規定時間檢齊本部臨時收據十張到華僑公會儲蓄部辦事處憑據向領爲此特行通告希
各股東一體知照爲荷右通告
各股東先生

華僑公會儲蓄部理事會

中華民國廿五年八月十一日

通告

第二號

爲通告事現准萬隆人道會函開「吧城甘密埔夜市行將開幕本會擬組織觀光團每名收費四角其來往火車費夜市門票途中小點概由本團負責至餐宿由客自理准於本月廿九(禮拜六)下午四句鐘搭降吧特別快車起程回來時問聽使但至遲不得超過三天報名截止期爲本月廿五日敬懇貴會代向貴會友介紹無任盼荷」等由准此查甘密埔夜市每年舉行一次其旨趣在促進就地工業況本吾人耳目且上海南洋商業考察團亦將於是在時在吧城勵志社舊址陳列吾國工業出品儘可乘此良機增廣見聞爲此合行通告倘各會員有欲加入該觀光團者至遲請於本月廿四日以前來本會報名以憑轉報右通告

華僑公會第三屆執行委員會

委員長 廖楚瞻
總務科長 陳善庭

中華民國二十五年八月十二日

荷屬獨家經理萬隆培源公司

註冊商標



真正國貨

特製電土

專營各國貨品兼收駁匯兌 價目逐日按銀爲定
每逢二拜五拜一准封郵

PWE GOAN & Co. Pasar Baroe 42 A Tel. 1656 BANDOEN (Java)

華僑公會儲蓄部

理事會通告

第貳號

爲通告事案查本部第壹年度營業業經結束全部賬簿表冊交由本部監事會監事員公同審核無誤經訂於本月八日在本會禮堂舉行第貳次股東大會通過○式肆年九月五日起至式伍年六月卅一日止資產負債表損益計算表○本部擬向當地政府核准註冊成立有限公司交由華僑公會執行委員會辦理○本部股額定五萬盾分五千股每股十盾招足一萬盾時開始營業並於本八月十三日舉行理事會監事會聯席會議決議○第壹期已認未繳之股應作從新認股○現在續行招股至壹萬盾

之週轉誠非小可且本部正在擬具章程向當地政府核准成立有限公司對於各股東之投資可得安全隱當之絕大保障進而儲蓄存款不獨萬無一失盈利亦大又可得互助同僑利己利人誠爲一舉而兩得者惟查本會會友未認股者尙多及在第一期已認未繳之股亦屬不少茲值本部籌備向當地政府註冊成立有限公司及續行招股之日爲此特行通告務希

各會員踴躍認股以利同僑是所至盼右通告
各股東先生

萬隆華僑公會儲蓄部理事會

總理廖楚瞻

經理朱旺麟

財政梁尙瓊

截至本年十二月底止一致通過各在案查本部自成立以來爲時抵十閱月售出股額已達五百九十七股收入股額計有四千六百二十九盾貸款借戶計有二百餘戶際茲不景氣狂濤襲擊之下市面金融流通益形竭蹶之日埠中同僑得本部金融之援助而復呈活躍者頗有其人俾益同僑商場上金融

中華民國廿五年八月十五日

萬隆華僑公會第二屆執行

委員會通告第三號

爲通告事查吧城國貨展覽會經定於本月廿五日在吧城勵志社舊址開幕而上海南洋商業攷察團團員亦同時抵步吾人於觀摩祖國工業出品之餘復得與諸團員把晤藉悉吾國工業近狀其快慰情緒固在意中而認識吾國工業出品之進步更非淺鮮本會爲此特發起組織國貨展覽會觀光隊並經本會執委會第四次常會推定朱委員洛彬爲隊長籌備一切旅行事宜並規定每會員酌收旅費六盾五鈔非會員則酌收七盾各在案爲此合行通告凡我會員欲加入本觀光隊者務希於本月廿四日以前來會報名以憑辦理爲荷右通告

各會員先生

華僑公會第二屆執行委員會

委員 長廖楚瞻

總務科長陳善庭

中華民國廿五年八月廿日

(附錄)

萬隆華僑公會國貨展覽會觀光隊簡章

一 本隊定名爲隆萬華僑公會吧城國貨

展覽會觀光隊

二 凡會員報名加入者每名收費六盾五

角非會員收費七盾均於報名時繳清

報名後聲請退出者其所繳旅費恕不

發還

三 本隊觀光程序如左

甲 吧城國貨展覽會

- 乙甘密埔夜市
- 丙甘密埔博物館
- 丁甘密埔商品展覽所
- 四 來同特別快車遊覽車費以第三條規定者爲限甘密埔夜市門票住宿旅館日常餐膳概由本會負責
- 五 觀光時間自本月廿七日上午五點四十五分鐘乘第一班巴隆快車廿八日下午四點鐘由巴返隆
- 六 報名日期截至本月廿四日止
- 七 本隊行動如出發觀光用膳等經隊長編定時間後各會員應遵守之
- 八 遇有未列入本簡章之臨時事件由隊長酌量辦理之

本會新進會員姓名錄

……中華民國廿五年七月至八月十日……

丘慶謨	池馨貴	葉佐良	藍文蔚	李詩康	陳源安
葉栢青	楊鴻生	黎百和	楊偉光	陳先祥	陳保祿
謝珍娘	古南書	鍾坦藩	何亮遜	陳文偉	李芬祥
梁科發	梁榮翔	楊撫臣	朱興南	鍾亞珍	楊泮英
吳金源	羅在崑	謝讓妹	蕭理陽		

本刊編輯部啓事

本刊原定於每月十日出版，惟本月以籌備本會成立二週年紀念游藝會及本會儲蓄部第二次股東大會之關係，原編者公務過忙，致八月份之本刊，延至八月十五日，始行出版。敬希讀者原諒！

補正

本會儲蓄部，於八月一日通告舉行第二次股東大會時，附發之股東姓名表，因本會工作人員，公務過忙，在股東姓名表上，漏去股東李祥文一名，特此補正。

會務報告

從第三屆執行委員舉行就職典禮後，直至本月十日止，依例計開常會三次，臨時會議一次。

本會新進的會員，經第三屆執行委員會第一次常會通過的，有丘慶謨、池慶貴、葉佐良、藍文蔚、李詩康、陳源安、葉柏濟、楊鴻進、黎百和等九人，經執委會第二次常會通過的，有楊偉光、陳先祥、陳保祿、謝珍娘、古南、書鍾垣、潘何亮、陳文蔚、李芬、薛榮科、發等十人，經執委會第三次常會通過的，有梁榮翔、楊撫臣、朱興生、鍾亞靈、楊泮英、吳金源、羅在昆、謝讓球、蕭理陽等九人，統計新進會員共有二十八人。

本會第三屆執行委員會第一次常會決議，依舊延聘曹廣章、劉文彬兩先生為本會顧問，嗣由朱委員洛彬提議，加聘馮其平先生為本會顧問，執委會一致贊成，遂由本會專函奉聘，而馮先生亦欣然接受。馮先生為本會先進，長才碩學，衆望所歸，且辦理社會事業，歷有年所，經驗極為豐富。本會得此老成練達者之倚畀，指示，對於將來會務進行，贊助必多，而馮先生自接受任本會顧問後，於本會執委會第三次常會，亦即躬親出席，對之本會應行興革之事，詳為詳劃，本會執委會，深為慶幸。

本會成立二週年紀念，原為七月十五日，本會第三屆執委會，曾於七月十二日召集臨時會議，討論紀念辦法，會以

日期已迫，籌備不及，經衆決議，展期至八月九日開游藝會，以資紀念，藉以聯絡會員之感情，十日下午八時半，即舉行會員聯歡聚飲大會，同時並推舉劉純煜、李鵬聲、吳載弘、朱洛彬、楊震苗、房苑林、梁騰熹、梁熹、陳瑜、陳開安等十人為籌備委員，以劉純煜為主任，李鵬聲為副主任。嗣因租賃戲院，發生問題，改期於八月八日下午八時在玉融分會戲院，開游藝大會，九日下午八時半，在本會樓上，舉行會員聯歡聚飲大會。

關於儲蓄部方面，第一年度理事監事職員，均已任職期滿，本會第三屆執委會第二次常會，特提出討論，結果，互選廖楚瞻、梁尚瓊、朱壯壯、魏三委員為第二年度理事會理事，並選派朱洛彬、楊震苗二委員為監事會監事。

本會智育科圖書組，近月以來，極力擴充，由智育科長設計各種藏書廚（木旁）架圖案後，承本會委員長廖楚瞻總務科長、陳善庭、財政科長梁尚瓊、美育科長李鵬聲、會員黎謹、登播劍雲、鍾福水、慨然各認贈書廚（木旁）一架。執行委員張志貞和會員鍾宜德合贈一架（每架式拾伍層）現在已經置就四架，一方面由智育科長趕緊編訂各種適合各會員閱讀的雜誌，畫報，書籍，和編訂章程，閱書券等。我相信在不久的將來，萬卷藏書，新書滿架，當可實現我們的眼前。倘經濟和時間兩方面允許的話，或者還要舉行一種簡單的圖書組開幕儀式！

本會承萬國郵政局的委託，辦理譯註洋文住址不明的信件，和把無法投遞的，懸掛本會揭示厨(木旁)內待領。在過去的一年，辦理這種信件，不在少數，但是因為會務忙碌的緣故，從來沒有統計。從本屆起，本會工作人員，為求一種正確的統計起見，把逐日代譯註和到來領去的信件，都記在冊內。計自七月十日起，至八月十日止，代譯註洋文住址不明的信件，統計有四十二封，書籍雜誌有十三件，無法投遞懸掛在揭示厨(木旁)內，由其本人到來向領的信件，計有二十六封，書籍雜誌三件。

本會儲蓄部第二年度之理事會理事，監事會監事，先後由本會第三屆執行委員會，和儲蓄部第二次股東大會，分別選出。本月十三日下午二時本部理監事會各職員，在本會禮堂，舉行就職典禮，由執委會副委員長陳郁章君為監誓員，如儀行禮和全體職員宣誓後，由監誓員致訓詞，理會會推舉楚瞻君致答詞，禮畢，即舉行理會聯席會議，通過：一、現在續行招股至一萬盾，截至本年十二月底止。二、理事會互選廖楚瞻君為總理，朱旺堯君為經理，梁尚瓊君為財政。三、規定每月廿四日下午八時半，為理會聯席會議日期，直至四時許，始行散會。

本會會員因環境關係，懇請退會經本會第三屆執委會第二次常會通過的，有李扶丘蘭章二人，回國的有池馨平李伯

珍二人，遷移的有王柏鵬王亞義二人。這個月頭，可說是本會工作非常緊張的時期，一方面為籌備本會成立二週年紀念的游藝大會和會員聯歡聚爐大會，他方面又要籌備開本會儲蓄部第二次股東大會，在這雙管齊下的工作我相信錯誤的地方，在所難免，要請多方面的人們原諒！原諒！

華僑公會技擊組招生

練習國術

教練 蕭胡琴先生

時間 每晚七時半至八時半

名稱 岳飛

學金 十六歲以上者每月二盾半
十六歲以下者每月一盾半

如有願學習可到本會報名

基金 月捐 徽章 廣告 現金 屋稅 電火 自來水 薪金

廿五年七月份收支結算表

華僑公會

收入

存單額	存單額	存單額
一八、〇〇〇	三四二、〇〇〇	一、〇〇〇
收入	收入	收入
一六、〇〇〇	九八、七五〇	五、六〇〇

存單額	存單額	存單額
三三、〇〇〇	三三、〇〇〇	三三、〇〇〇
收入	收入	收入
二二〇、一四五	二二〇、一四五	二二〇、一四五

存單額	存單額	存單額
三三、〇〇〇	三三、〇〇〇	三三、〇〇〇
收入	收入	收入
四、五二、四九五	四、五二、四九五	四、五二、四九五

五〇、〇〇〇	一九、三〇〇	三、四〇〇	六六、五〇〇
--------	--------	-------	--------

萬 隆 全 記 茶 室
RESTAURANT
TJOEN KIE
TJIKAKAK No. TELF. No. 2339
BANDOENG.

本號特聘名廚承辦高
等筵席不論中西菜色
茶點均極美備價格從
廉招待周至中外人士
請為惠顧

東印度水火保險有限公司
N. V. OOST-INDISCHE ZEE- en BRAND
ASSURANTIE MIJ
本公司成立于一八三二年。為歷史最久，信用
卓著者，所有中西各大商號，多向敝公司投保
，足資明證。茲特聘楊震苗君，分任代理，各
僑商如欲向敝公司保險者請向楊君接洽為荷！
勃良安全權代理人 曾廣章啓
辦事處 GROOTE POSTWEG 55 (sebia NILMII)
Telf. 1289 BANDOENG!

資產負債表	
郵電	七、三九
雜費	二二、一〇
華僑月刊印刷	參〇、〇〇
報費	八、八四
文具	七、五五
印刷	九、五〇
應酬	五、三〇
現金	一二二、六一五
合計	四五式、四九五
現金	一二二、六一五
傢私	五六式、七壹五
自來水積底	七、〇〇
電火積底	式〇、〇〇
基金存單	一、〇〇
月捐存單	三三、五〇
月刊廣告費存單	三一、五〇
儲蓄部股款	式〇〇、〇〇
儲局郵蓄基金存款	五〇〇、〇〇
合計	壹六七八、三三三

負債	
會員基金(存郵局儲蓄銀行)	五〇〇、〇〇
會員基金(現金)	八九、〇〇
會員基金(存單)	一、〇〇
本會資產淨額	一〇八八、三三三
合計	壹六七八、三三三

鳴謝

本會成立三週年紀念游藝大會，蒙本埠各社團各大商號
惠賜鏡屏鮮花橫匾，同人等敬領之餘，特此鳴謝。

芳名列後

萬隆支那

民儀書報社 合贈鮮花一盆

中華平民公學

華友會館贈鮮花二盆

洪義順贈鏡屏一面

摩登鏡畫公司贈橫匾二幅

中華總商會

玉融分會

和合會館

華僑平民公學

東南俱樂部

競進體育會

楊玉樹先生

安南電器公司

培源公司

華豐電版社

華僑青年會

仙丹花廠

新亞印務公司

以上各贈鮮花一盆

萬隆華僑公會第三屆執行委員會同人啓

中華民國廿五年八月十日



本刊投稿規約

- 一、本刊歡迎外來投稿。
- 二、來稿概須繕寫清楚，署名任從自便，惟須將真姓名及通訊地址註明稿末以便通訊。
- 三、編輯人對於來稿有刪改之權，惟投稿人偶對刪改處有不滿意時，得來函商榷，編輯人得向解釋。
- 四、與本刊性質不合之稿，涉及當地政府及私人名譽之稿件，概不刊登。
- 五、來稿一經刊登後，即當酌酬本刊。
- 六、來稿非經特別聲明，並附相當郵資概不退還。
- 七、來稿請寄華僑公會華僑月刊編輯部。

本刊廣告價目表

地位	全面	半面	四分之一
底封面	十盾	六盾	
前論後文	八盾	五盾	

華僑月刊

本刊每月十日出版

第卅四號

中華民國廿五年八月廿日出版

編輯 萬隆華僑公會出版組

發行處 萬隆華僑公會

印刷所 萬隆信館街新亞印務公司
九十五號

零售每冊荷幣五仙	時間	全年
	期數	十二期
	本埠	五方
	外埠	六方

萬
金
不
換
萬
家
生
佛



油 金 萬



丹 卦 八



粉 痛 頭

萬
藥
之
王
萬
病
可
治

頭痛粉
虎標頭痛粉
八卦丹

堂 安 永 標 虎 城 巴

號〇九〇一話電

號四七一街西力弗連摩

ENG AUN TONG Molenvliet west 174 Telf. 1090

BATAVIA (JAVA)

Eng aun tong